

Žiadosť

o vysvetlenie súťažných podkladov podľa § 48 zákona o verejnom obstarávaní

Otázka č. 1. Položka č. 14 – Rukavice zväračské z usne s manžetou bez vložky

Pri tejto položke je požadovaná kombinácia materiálového vyhotovenia (dlaň z lícovej hovädzej usne, chrbát a manžeta zo štiepenky), parametrov podľa normy EN 407 (413X4X) a zároveň dostupnosti vo veľkostiach 9, 10 a 11.

Na základe aktuálnej situácie na trhu si dovoľujeme uviesť, že uvedená kombinácia požiadaviek je výrazne limitujúca a nie je bežne dostupná v štandardnom sortimente výrobcov. Zároveň použitie lícovej usne v dlani má významný dopad na cenu výrobku bez zásadného zvýšenia funkčných vlastností vzhľadom na účel použitia.

Z uvedeného dôvodu si dovoľujeme požiadať o upresnenie, resp. zváženie nasledovných možností:

- či bude obstarávateľ akceptovať rukavice s mierne odlišnými parametrami normy EN 407 (napr. 412X4X),
- alebo rukavice s použitím štiepenky aj v oblasti dlane pri splnení ostatných požiadaviek,
- prípadne úpravu požiadavky na veľkostný rozsah.

Uvedené by umožnilo širšiu hospodársku súťaž pri zachovaní požadovanej úrovne ochrany.

ODPOVEĎ: Obstarávateľ nepripúšťa a nebude akceptovať variantné riešenie dodania požadovaných zväračských rukavíc z usne s manžetou bez vložky.

Otázka č. 2. Položka č. 26 – Zástera kyselinovzdorná

Obstarávateľ požaduje materiál tkaný textil impregnovaný. Dovoľujeme si upozorniť, že aktuálne dostupné riešenia na trhu využívajú najmä moderné materiály, ako napr. PVC, ktoré poskytujú porovnateľnú alebo vyššiu úroveň ochrany voči chemikáliám a sú zároveň bežne používané v praxi.

Preto si dovoľujeme požiadať o potvrdenie, či obstarávateľ bude akceptovať aj zástery z alternatívnych materiálov (napr. PVC), za predpokladu splnenia požiadaviek príslušnej normy EN 14605.

ODPOVEĎ: Obstarávateľ nepripúšťa a nebude akceptovať variantné riešenie dodania požadovaných kyselinovzdorných záster.

Otázka č. 3. Položka č. 28 – Zástera z povrstvenej textílie

Analogicky k predchádzajúcej položke si dovoľujeme poukázať na to, že na trhu sú bežne dostupné aj zástery z iných materiálov (napr. PVC), ktoré zabezpečujú adekvátnu alebo vyššiu úroveň ochrany.

Z uvedeného dôvodu si dovoľujeme požiadať o informáciu, či obstarávateľ pripustí aj alternatívne materiálové riešenia, pokiaľ budú spĺňať požiadavky normy EN 14605.

ODPOVEĎ: Obstarávateľ nepripúšťa a nebude akceptovať variantné riešenie dodania požadovaných záster z povrstvenej textílie.

Otázka č. 4.

Požiadavka uvedená v bode 14.2 súťažných podkladov, podľa ktorej majú byť doklady v cudzom jazyku predložené spolu s ich úradným prekladom do štátneho jazyka.

V tejto súvislosti si dovoľujeme poukázať na princípy verejného obstarávania podľa § 10 ods. 2 zákona č. 343/2015 Z. z., najmä princíp proporcionality, nediskriminácie hospodárskych subjektov a podpory hospodárskej a efektívnej súťaže. Povinnosť predkladať úradné preklady všetkých dokumentov môže v praxi predstavovať výraznú administratívnu a finančnú záťaž, najmä pri technickej dokumentácii výrobcov, ku ktorej uchádzači nemajú vždy k dispozícii originály vhodné na úradný preklad.

S cieľom zachovania primeranosti požiadaviek si preto dovoľujeme požiadať o zváženie, či obstarávateľ umožní predkladanie neúradných prekladov, pričom úradný preklad by bol vyžadovaný napríklad len od úspešného uchádzača alebo na základe osobitnej výzvy obstarávateľa.

ODPOVEĎ: Obstarávateľ sa oboznámil s Vaším návrhom a rozumie obavám, ktoré ste v ňom uviedli. Zároveň však poukazuje na skutočnosť, že Vami navrhovaný postup, spočívajúci v akceptovaní neúradných prekladov dokumentov a vyžadovaní úradných prekladov až od úspešného uchádzača, so sebou prináša vlastné právne a procesné riziká a môže viesť k neprimeranému predĺženiu verejného obstarávania, čo by mohlo byť v rozpore s princípom hospodárnosti podľa § 10 ods. 2 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“).

Presunutie povinnosti predložiť úradné preklady technických dokumentov, ktoré slúžia na preukázanie splnenia podmienok účasti, z fázy predkladania ponúk, počas ktorej majú hospodárske subjekty na ich zabezpečenie lehotu presahujúcu 30 kalendárnych dní, do fázy vyhodnocovania ponúk by mohlo spôsobovať značné administratívne komplikácie. Uchádzač, ktorého ponuka by bola po predbežnom vyhodnotení identifikovaná ako

najnižšia, by totiž podľa § 40 ods. 4 písm. a) zákona o verejnom obstarávaní disponoval lehotou iba dvoch pracovných dní na vysvetlenie alebo doplnenie predložených dokladov. Takto nastavený postup by mohol neprimerane zvýšiť riziko vylúčenia uchádzača podľa § 40 ods. 6 písm. h) zákona o verejnom obstarávaní, keďže by uchádzač v stanovenom termíne nepredložil doplnenie predložených dokladov.

Obdobné riziko vzniká aj v situácii, keď uchádzač predloží neúradné preklady dokumentov, ktoré obstarávateľ v procese vyhodnocovania akceptuje a následne oznámi výsledok vyhodnotenia ponúk všetkým uchádzačom podľa § 55 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní. Ak by následne, ešte pred uzavretím zmluvy a v rámci poskytovania súčinnosti podľa § 56 zákona o verejnom obstarávaní, vyšlo najavo, že medzi obsahom neúradných a následne predložených úradných prekladov existujú obsahové rozdiely, mohlo by to viesť k spochybneniu správnosti výsledku vyhodnotenia ponúk a narušeniu integrity celého procesu verejného obstarávania. Takýto stav by zároveň mohol byť v rozpore s princípmi transparentnosti, hospodárnosti, efektívnosti a nediskriminácie podľa § 10 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní.

V záujme zníženia administratívnej záťaž obstarávateľ zároveň upozorňuje na možnosť využitia jednotného európskeho dokumentu (ďalej len „JED“) podľa § 39 zákona o verejnom obstarávaní, prostredníctvom ktorého môžu hospodárske subjekty predbežne nahradiť doklady preukazujúce splnenie podmienok účasti. Uvedeným spôsobom je možné predbežne nahradiť aj úradné preklady príslušných dokumentov. V prípade, ak obstarávateľ v súlade s § 39 ods. 6 zákona o verejnom obstarávaní vyzve uchádzača na predloženie dokladov nahradených JED-om, je povinný poskytnúť mu na ich predloženie lehotu v trvaní najmenej piatich pracovných dní.